

# *Inside Sans-Souci*

Journal de l'AS Sans-Souci

*Numéro spécial – Tournoi Mini-foot / Tennis de table*

1<sup>er</sup> mai 2004



Adresse : Ecole Ernest Richard  
Rue Joseph Buedts, 14/16  
1040 Etterbeek  
Site : <http://www.sans-souci.be.tf>  
E-mail : [sans-souci@yucom.be](mailto:sans-souci@yucom.be)

Rédacteurs : David Vanderbeck  
Raphaël Houben  
Nicolas De Belder

**F**édération **A**mateu**r** de **T**ennis de **T**able du **B**rabant  
Affiliée à la FROTTFB

# *Editorial*

## **Un journal spécial pour une Journée (très) spéciale....**

La saison sportive étant arrivée à son terme, ce numéro aurait pu être consacré à un bilan de la saison de notre club de tennis de table préféré. Cela ne sera pourtant pas le cas.... Si vous avez en main une *édition spéciale* de notre tout jeune journal, c'est tout simplement parce que l'événement du jour le mérite bien ! En effet, à l'initiative de l'équipe du journal, et en particulier grâce à David Vanderbeck, nous allons aujourd'hui conjuguer les mots « sport », « amusement » et, surtout, « solidarité », et ce à travers une compétition très amicale, mêlant le mini-foot et le tennis de table ... Ce mélange (dé)tonnant sera, nous l'espérons, l'occasion pour vous tous de vous amuser et de vous défouler au maximum, le tout dans une ambiance très « sans-souci » ! Mais notre objectif sera, aussi et surtout, de récolter de l'argent au bénéfice de la très dynamique Association « *Centre de service social de Bruxelles Sud-Est* », Association que nous vous présenterons plus loin.

Ce petit journal vous servira donc de « fil conducteur » pour cette journée. Nous en profitons pour remercier toutes les personnes ayant œuvré au bon déroulement de l'organisation de cette journée, ainsi que nos sponsors d'un jour, qui se sont associés à cet élan de sport et de solidarité.

Alors, à tous et à toutes, je ne peux que vous souhaiter de passer une journée inoubliable, dans la bonne humeur et la sportivité !

Pour l'équipe du journal,  
Raphaël Houben

## L'AS Sans-Souci : une histoire longue de près de 25 ans...

Pour ceux qui ne le sauraient pas encore, l'AS Sans-Souci est un club de tennis de table situé à Etterbeek, actif en Fédération ouvrière (FROTTBF) et ce depuis bientôt 25 ans... Avant cela, le club, déjà emmené par ses figures de proue emblématiques (Michel, Jacques et « Dédé »), s'était « illustré » sur les terrains de football.

Depuis ses débuts en tennis de table en 1980, le club a réussi de très bons résultats sportifs, avec en point d'orgue deux victoires en Coupe de Belgique (en 1989 et en 2003), ainsi que de nombreux titres. Notre équipe-fanion s'est longtemps maintenue en 3<sup>ème</sup> division nationale, et est actuellement une des valeurs sûres de la 1<sup>ère</sup> division provinciale. Cette réussite sportive est toujours d'actualité puisque notre 3<sup>ème</sup> équipe a remporté cette année le championnat de 4<sup>ème</sup> division, et ce sans perdre le moindre point ! Deux de nos équipes ont par ailleurs atteint la finale dans les Coupes. Outre cela, le club s'illustre également par la quantité et la qualité de ses organisations, qui en font un des membres les plus actifs de la Fédération : Tournoi annuel, Tournoi des Familles (organisé depuis 1989, à l'initiative de « Papy » Jacques Cornil), Tournoi Interne, Tournoi de Brabant de doubles,... et même aujourd'hui un Tournoi « Foot-ping » !

Le club ne serait bien sûr rien sans ses célèbres « 3<sup>ème</sup> mi-temps », organisées au « New Bouffons », ainsi que ses nombreuses activités, en particuliers les Voyages à l'étranger (en Tchécoslovaquie notamment, encore unifiée, au début des années 90). Notre club dispose par ailleurs d'un Site Internet complet et performant (<http://www.sans-souci.be.tf>), et ce grâce au fantastique travail réalisé par Nicolas de Belder depuis octobre 2000.



## ***Le Centre de Service Social de Bruxelles Sud-Est : un dynamisme au service des plus démunis !***

L'aspect sportif, pour important qu'il soit, n'est cependant pas le seul de notre Tournoi... Rappelons en effet que notre objectif majeure est de venir en aide à une Association dynamique, à savoir le *Centre de Service social de Bruxelles Sud-Est*. Cette Association mérite incontestablement de bénéficier de notre soutien, tant ses actions sont nombreuses et efficaces !

Le *Centre de Service social de Bruxelles Sud-Est* fait partie des 10 *Centres d'Action Sociale Globale* de la Région bruxelloise. Son action porte sur le territoire des communes d'Etterbeek et d'Ixelles. L'Association regroupe en outre un Centre principal (situé à Ixelles) et 4 antennes (3 à Ixelles, 1 à Etterbeek). Son objectif principal est d'apporter une aide aux personnes les plus démunies des communes concernées, ce qui, dans les faits, se caractérise par des actions sociales aussi bien **individuelles** que **collectives**.

Ainsi, sur le plan individuel, l'Association joue un grand rôle d'écoute et d'accompagnement, veillant également à ce que chacun puisse bénéficier de ses droits. Cela se caractérise notamment par une importante aide administrative, beaucoup de personnes étant désorientées par rapport à la complexité de certaines démarches.



Sur le plan collectif, l'Association réalise quotidiennement un véritable travail de fond, axé particulièrement sur les femmes, les enfants et les personnes âgées. Par ailleurs, le Centre récolte également des vêtements et procède, en collaboration avec les « Petits Riens », à la distribution de repas chaud.

Enfin, le Centre a également établi un partenariat avec d'autres Associations, afin d'intervenir plus efficacement des domaines tels que l'aide au logement (notamment l'aide à la constitution d'une garantie locative).

Renseignements :

*Centre de Service social de Bruxelles Sud-Est - rue de la Cuve 1, 1050 Ixelles*

TEL 02 648 50 51 - FAX 02 648 50 01

Site Internet : <http://users.swing.be/casg/>

Voici le numéro de compte si vous désirez faire un don pour l'association : 067-7704200-23, avec la mention « don action 1<sup>er</sup> mai »



## *Les Equipes engagées...*

Qui dit « Tournoi » dit « Equipes » ... Choisissez votre favori !

<b>Les Jeunes</b>		Clas. Ping
1 (Cap)	Laurent Vanderbeck	F2
2	Vanessa Jacquart	NC
3	Julien Colmant	NC
4	Thibault Janssens	NC
5	Nicolas Jolis	NC (ping)
6	Guillaume Gillard	NC
7	Olivier Van Gele	NC
8	Lionel Colmant	NC

<b>Les Anciens</b>		Clas. Ping
1 (Cap)	Guy Warmoes	F1
2	Bruno Spilborghs	F1
3	Eric Spilborghs	F1
4	Daniel Beckman	F1
5	Thierry Driesse	E4
6	Lam	NC
7	Yves Hellen	NC
8	---	

<b>Les Jean-Mi</b>		Clas. Ping
1 (Cap)	Freddy Ansenne	F1
2	Laurent Sehu	E3
3	Maxime Lecocq	E3
4	Michaël Lecocq	E3
5	Jean Danly	F2
6	Geoffrey Sermon	F1
7	Geoffrey Levèque	F1
8	---	

<b>L'Inter de Bruxelles</b>		Clas. Ping
1 (Cap)	David Vanderbeck	E4
2	Baptiste Berckmans	NC
3	Said Ouechen	NC
4	Moez Rebai	NC
5	Benoît De Belder	D3
6	Didier Storckel	NC
7	Khalid	NC
8	Rico Argyris	NC

<b>Les Coluches</b>		Clas. Ping
1 (Cap)	Marc Cornil	D3
2	André Vanderbeck	F1
3	Marc Sterpenich	E1
4	Jean-Luc Bonnechère	F1
5	Jean-Claude Heymans	NC
6	Jean-Jacques	NC
7	Roland Coopmans	NC
8	Alain Vanlortenbeg	NC

<b>Les Standardmen</b>		Clas. Ping
1 (Cap)	Thomas Lemaire	E2
2	Simon Lemaire	NC
3	Mathieu Ledoux	NC (ping)
4	Benjamin Simon	NC
5	Chouki Nasri	NC
6	frère Chouki Nasri	NC
7	Thomas Grandjean	NC
8	---	NC

<b>Les Scouts</b>		Clas. Ping
1 (Cap)	Alain Dehaene	F1
2	Pierre Deceuleneer	E5
3	Javier Rodriguez	E6
4	Didier Mortier	NC
5	Alex Fischer	NC
6	Christian Leclercq	NC
7	Johan Looze	NC
8	---	

## Déroulement de la journée ....

### Tournoi mini-foot (Début 9h30 – fin approximative 14h00)

Poule 1	
1	Les Jeunes
2	Les standardmen
3	L'Inter de Bruxelles
4	Les Anciens

Poule 2	
1	Les Coluche
2	Les Scouts
3	Les Jean-Mi

Matches Poule 1			
9H30	Les Jeunes	-	Les Standardmen
9H45	L'Inter de Bruxelles	-	Les Anciens
10H30	L'Inter de Bruxelles	-	Les Jeunes
11H10	Les Standardmen	-	Les Anciens
11H50	L'Inter de Bruxelles	-	Les Standardmen
12H15	Les Jeunes	-	Les Anciens

Matches Poule 2			
10H00	Les Coluche	-	Les Scouts
10H45	Les Jean-Mi	-	Les Coluche
11H25	Les Scouts	-	Les Jean-Mi

12H45	3 <sup>ème</sup> Poule 1	-	3 <sup>ème</sup> Poule 2
-------	--------------------------	---	--------------------------

13H00	2 <sup>ème</sup> Poule 1	-	2 <sup>ème</sup> Poule 2	MATCH POUR LA 5 <sup>é</sup> PLACE
-------	--------------------------	---	--------------------------	------------------------------------

13H20	1 <sup>er</sup> Poule 1	-	1 <sup>er</sup> Poule 2	PETITE FINALE
-------	-------------------------	---	-------------------------	---------------

### FINALE

### Tournoi tennis de table (Début 14h00 – fin approximative 18h30)

Repas – entre 19h et 20h



## *Tableaux tennis de table...*

### Classés – 23 participants, 15 repêchés Consolation.

1 <sup>er</sup> Tour				2 <sup>ème</sup> Tour		
1	Cornil M D3	Coluche	Danly J F2	JeanMi	17	
2						---
3	Lecocq Ma E3	JeanMi	Spilborghs B F1	Anciens	18	
4						Leveque G F1
5	Rodriguez J E6	Scout	Beckman D F1	Anciens	19	
6						Sehu L E3
7	De Belder B D3	Inter	Bonnechere F1	Coluche	20	
8						Driesse T E4
9	Ansenne F F1	JeanMi	Vanderbeck A F1	Coluche	21	
10						Lemaire T E2
11	Lecocq Mi E3	JeanMi	Spilborghs E F1	Anciens	22	
12						Deceuleneer E5
13	Sterpenich M E1	Coluche	Sermon G F1	JeanMi	23	
14						Vanderbeck L F2
15	Warmoes G F1	Anciens	Dehaene A F1	Scout	24	
16						Vanderbeck D E3

Les perdants du 1<sup>er</sup> tour vont directement en consolation tandis que les gagnants passent au second tour.

Les gagnants de ce second tour vont dans le tableau final et les perdants en consolation.

### Non Classés – 28 participants, 16 repêchés Consolation.

1 <sup>er</sup> Tour				2 <sup>ème</sup> Tour		
1					17	Jacquart Vanessa
2	Berckmans Baptiste	Inter	Looze Johan	Scout		Jeunes
3	Lemaire Simon	Standard	Jean-Jacques	Coluche	18	
4	Simon Benjamin	Standard	Vangele Olivier	Jeunes		
5	Khalid	Inter	Chouki Nasri (Frère)	Standard	19	
6	Janssens Thibault	Jeunes	Chouki Nasri	Standard		
7	Colmant Julien	Jeunes	Moez Rebai	Inter	20	
8						Mortier Didier
9					21	Argyris Rico
10	Said Ouchen	Inter	Leclercq Christian	Scout		Inter
11	Hellen Yves	Anciens	Coopmans Roland	Coluche	22	
12	Grandjean Thomas	Standard	Gillard Guillaume	Jeunes		
13	Lam	Anciens	Vanlortenbergh Alain	Coluche	23	
14	Storckel Didier	Inter	Colman Lionel	Jeunes		
15	Fischer Alex	Scouts	Nicolas Jolis	Jeunes	24	
16						Heymans Jean-Claude

Les **perdants** du 1<sup>er</sup> tour vont directement en **consolation**.

Les **gagnants** de ce 1<sup>er</sup> tour vont dans le tableau final **sauf** pour les matches 2, 7, 10 et 15 où un **second tour** aura lieu entre les gagnants et un autre joueur.

Les **gagnants** de ce second tour iront dans le tableau final et les **perdants** en consolation.



## *Quelques petits points de Règlement ...*

Aussi ludique soit-il, tout Tournoi ne peut se dérouler sans un règlement clair et précis...  
Veuillez donc à lire attentivement les différents points de règlement ci-dessous !

### **Règlement mini-foot ....**

- Les équipes sont réparties **en une poule de 4 et une autre de 3** (tirage au sort préalable).  
Chaque équipe joue donc deux ou trois matchs. Ensuite, les deuxièmes, les troisièmes et les quatrièmes de chaque poule se rencontrent afin d'établir le classement. Enfin, le tournoi de mini-foot se terminera par la **finale** qui opposera les premiers de chaque poule.
- Les matchs se déroulent en **2 mi-temps de 7 minutes** dans la poule de 4 et pour les matchs de classement, et en **2 mi-temps de 10 minutes** pour la poule de 3, ainsi que pour la finale.
- Il n'y **pas de pause** pendant la mi-temps, on change uniquement de côté après les sept premières minutes.
- Les équipes qui jouent le match suivant doivent être **prêtes à jouer** dès que la rencontre précédente est terminée.



- L'équipe ne se présentant pas à l'heure dite sera considérée comme **forfait**.
- La victoire rapporte **2 points**, le match nul **1 point** et la défaite **aucun**.
- En cas **d'égalité** de points entre deux équipes, le **résultat de leur confrontation** est déterminant pour attribuer la place. Si leur match s'est soldé par un match nul, on tient compte de la **plus grande différence de buts** pour classer les équipes. Si après ça, l'égalité persiste, on procède aux **tirs aux buts** (3 chacun).
- Il n'y a **pas de sorties latérales**, la balle reste tout le temps en jeu, excepté si elle dépasse la limite d'un des deux goals.
- Sur **passé en arrière**, le gardien **peut jouer le ballon au pied**, mais **pas le prendre** en mains (sauf si la balle est **transmise de la tête**).
- **Toutes les 5 fautes** d'équipe ; un **tir au but** est octroyé à l'équipe adverse.
- Pour une **faute plus grave ou méchante**, **2 minutes d'exclusion** pour le joueur qui l'a commise. En cas de **récidive**, le joueur est **exclu définitivement**.
- Le gardien ne peut pas jeter à **LA MAIN** le ballon par-dessus la ligne médiane, mais rien ne l'empêche de le faire **avec les pieds**.
- Les **remplacements** se font **à tout moment** de la rencontre, mais toujours **de la ligne médiane**



## Et pour le tennis de table...

- Il y a **deux tableaux principaux** : une séparation est en effet effectuée entre les joueurs « classés » et les « non classés ». Les classements en tennis de table sont renseignés sur la liste des engagés.
- Le Tournoi se déroule selon le principe de **l'élimination directe** (pas de poule), et ce jusqu'à la finale, **mais** avec repêchage pour les **perdants** du premier tour et dans certain cas du second tour également. Après ces tours préliminaires, les perdants se retrouvent donc dans un autre tableau (consolation), et ce aussi bien pour les séries classés que non classés. Il y a donc à ce moment **4 tableaux** : *classés, repêchage classés, non classés, repêchage non classés*. Le principe de l'élimination directe est alors appliqué.
- Les matches se jouent en **3 sets gagnants de 11 points**. Pour le tableau des **joueurs classés uniquement**, un **handicap** est toutefois appliqué (selon la formule utilisée en Coupe, c'est-à-dire handicap « vers le haut » : selon les différences de classement, le joueur le mieux classé doit marquer minimum 12, 13, 14,... points)
- Les joueurs ayant perdu doivent effectuer un **arbitrage** lors du tour suivant.

### Brasserie L'Arrosoir



Cuisine ouverte  
de 12h à 14h30 & de 19h à 23h00  
(Week-end: 24h)

Fermé le samedi midi  
& le dimanche toute la journée

Boulevard du Souverain, 256  
1160 Bruxelles  
Tél/Fax: 02-675.42.94

## Attribution des points

### 1. Tournoi de minifoot

**Tous les joueurs** de l'Equipe classée **première** reçoivent **7** points

**Tous les joueurs** de l'Equipe classée **deuxième** reçoivent **6** points

**Tous les joueurs** de l'Equipe classée **troisième** reçoivent **5** points

**Tous les joueurs** de l'Equipe classée **quatrième** reçoivent **4** points

**Tous les joueurs** de l'Equipe classée **cinquième** reçoivent **3** points

**Tous les joueurs** de l'Equipe classée **sixième** reçoivent **2** points

**Tous les joueurs** de l'Equipe classée **septième** reçoivent **1** point

### 2. Tennis de table

→ la distribution des points se fait ici **individuellement**, selon le tableau suivant :

Place	Classés	Consolation Classés	Non-classés	Consolation Non-classés
<i>Victoire</i>	8	7	7	6
<i>Finale</i>	7	5	6	4
<i>Demi-finale</i>	5	3	4	3
<i>Quart</i>	3	2	3	2
<i>1<sup>er</sup> tour</i>	2	1	2	1

**Est déclaré vainqueur « collectif »** l'équipe dont les joueurs totalisent le plus de points (si ex-aequo entre deux équipes : le résultat en tennis de table prime) ;

**Est déclaré vainqueur « individuel »** le joueur qui totalise le plus de points (si ex-aequo : le résultat en tennis de table prime)